

## DESCRIPCIÓN DEL DOCUMENTO

Documento: E.H./a/Maria Cazalla/XVIII maq [ROSA]

## TRADUCCIÓN

Querida Giulia,<sup>1</sup>

tras dos llamadas matutinas en las que no he conseguido hablar contigo, recurro a un sistema más lento pero más seguro.

Te he mandado el libro de la Pieroni Bortolotti.

Espero tu trabajo sobre el punto 1, por así decirlo, según cuanto dijimos en el sofá de la veranda.

(Una intervención como aquella, es decir, ligada a un proceso inquisitorial, la vería muy bien en una revista como *Mientras tanto*, porque me parece que la izquierda española, por lo poquísimo que sé de ella en este periodo, y a juzgar tan sólo por algunas publicaciones, sigue oscilando entre el pragmatismo más superficial y el ideologismo más separado de la visión histórica.)

Ahora querría decirte algunas cosas que me ha sugerido la lectura de *Sobre las contradicciones del feminismo*. Y parto de la referencia a la 'subcultura femenina' tal como aparece en la primera página.

Se me ha ocurrido mientras hacía algunas tareas domésticas y constatando una vez más hasta qué punto están dirigidas al mantenimiento de la vida, a la creación de las condiciones también para el placer, y cómo a menudo tienen caracteres de verdadera racionalidad respecto a lo que ocurre fuera, 'en la calle'<sup>2</sup>.

Sentía así, también en el plano de la experiencia, la importancia de tu planteamiento; y me preguntaba por qué no piensas en desarrollarlo en una serie de análisis de la experiencia cotidiana. Esto es, ¿por qué no piensas en aplicar el cuadro teórico –y el punto 2, creo, de la conferencia de Manolo, el que se concluye con la feminización, serviría egregiamente– a la experiencia. Pero siempre partiendo *de la escritura* de la experiencia?

Yo creo que podría ser una contribución importante viniendo de una mujer como tú, de una persona que concretamente posee los instrumentos digamos 'científicos' –esto es, de generalización y control crítico ésta etc.– y que, al mismo

---

<sup>1</sup> Carta sin fecha. Por el contenido se podría situar a finales de 1979.

<sup>2</sup> En castellano en el original.

tiempo , como pocas mujeres dotadas de estos instrumentos, no ha renegado de la 'cultura femenina' sino que la ha vivido, ha tratado de vivirla, como un instrumento de crítica del 'progreso' de la 'sociedad', de los ritmos y direcciones del mundo actual, etc.

(Yo, por ejemplo, he tenido con la 'cultura femenina' una relación más de ruptura pero menos crítica, y ahora siento como una sensación de vacío al respecto. [...])

En este terreno, con esta organización de pensamiento y de escritura, se podría llevar a cabo para la revista aquel análisis detallado de diversos 'feminismos' que tú deseas justamente y que, sin embargo, sin un terreno concreto de verificación correría el riesgo de convertirse en una especie de juicio únicamente sobre la coherencia intrínseca y extrínseca, etc.

Pienso, además, que el público potencial femenino de la revista (cuadros políticos e intelectuales) podría estar muy interesado en un enfoque de este tipo; y tal vez incluso más el público masculino. (Te mandaré una fotocopia de una poesía muy bella de Alfonsina Storni, la poeta argentina.)

(Además, me parece que sólo así se podrá llevar a cabo de forma válida la confrontación con la cultura de los otros estratos subalternos: poniéndola a prueba en los problemas, en la fenomenología cotidiana de la vida femenina.)

Adiós. Es tarde. Tengo que pensar en la comida.

Os abrazo

Rosa

Escríbeme en español.

[...]